

**CENTRE REGIONAL EUROPE DE LA FIT (CRE)
REUNION No. 2-2002 DU COMITE DIRECTEUR
Vancouver, le 6 août 2002**

PROCES-VERBAL

Présents: Anne Verbeke, Présidence (AV)
João Esteves-Ferreira, Secrétaire ad-hoc (JEF)
Reiner Heard (RH)
Sheryl Hinkkanen (SH)
Birgitte Jensen (BJ)
Terry Oliver (TO)

1. Plan d'action

Point 1.1 : Europe centrale et orientale

Objectif à court terme:

- créer des liens ou une coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale: approche pas à pas (obtention d'adresses, établissement de contacts, lancement du dialogue, échange d'informations, détermination des besoins et attentes)
- faire connaître le Centre régional Europe

Objectif à moyen terme:

- co-organiser une manifestation
- fournir des informations sur la possibilité d'obtenir le statut d'observateur à la FIT. Il conviendra d'approcher tant les associations que les individus, afin d'assurer une ample diffusion des informations

Action: RH rassemblera les adresses, avec l'aide de tous les membres du Comité directeur; TO écrira un projet de présentation

Échéance: le 15 octobre 2002 (pour les 2 actions)

Point 1.2 : Traduction

Traduction anglais > français: JEF + un bénévole à recruter auprès des associations membres

Point 1.3 : Communication

Meilleure communication entre les associations, par rapport aux projets et manifestations à venir. Demande (dans la Lettre d'information) que les informations soient envoyées au Centre régional Europe pour publication sur le site

Action : JEF rédigera un appel du Maître de toile, demandant à recevoir les informations.

Point 1.4 : Projet CEN

Ce projet débutera après le 21 août. Beaucoup d'associations sont déjà membres de leurs organisations nationales de normalisation, ou vont le devenir, et font ou feront partie du groupe de travail sur le projet.

Action :Le Centre régional Europe tiendra les membres informés de l'évolution.

Point 1.5 : Droits d'auteur

Ce sujet sera traité lors d'un séminaire organisé à Paris en septembre 2003, conjointement par le Comité des droits d'auteur de la FIT et le Centre régional Europe. (voir ci-dessous)

Point 1.6 : Traducteurs -jurés

(Historique: Une demande d'informations envoyée par le Parlement belge au Centre régional Europe)

Objectif: Rassemblement d'informations concernant la situation et la législation relative aux traducteurs et interprètes jurés en Europe et leur publication.

Un certain nombre d'informations ont déjà été recueillies par le Comité de traduction et interprétation juridiques de la FIT et il est donc important de coordonner ce projet avec le comité en question.

Action : BJ écrira une lettre aux associations membres du Centre régional Europe, demandant des informations sur la situation dans leurs pays respectifs. La demande sera également publiée sur le site.

Echéance : Projet de lettre jusqu'à fin août/début septembre

2. Lettre d'information

JEF fournira à AV un masque pour l'en-tête de la Lettre d'information. Si nécessaire, il y aura une Lettre d'information chaque mois.

3. Website

Le lancement est encourageant. Le site sera maintenu et amélioré.

4. Projets

Séminaire sur le droit d'auteur à Paris (Linda Sivesind fournira un texte au sujet de cette manifestation): le Comité directeur du Centre régional Europe indiquera des noms d'orateurs selon les souhaits des organisateurs (voir ci-dessus).

5. Finances

Rien à signaler: aucun argent n'a été dépensé.

6. Divers

Le Comité directeur a été prié d'étudier la création et les implications d'un statut de "membre correspondant".

L'Association suédoise des traducteurs professionnels (SFÖ) propose d'encourager toutes les associations membres de la FIT à créer une catégorie de "membre correspondant"; ces membres ne devraient pas déposer de demande d'adhésion et ne seraient pas mentionnés dans les listes de membres, mais recevraient toutes les publications et autres informations émanant de l'association. L'objectif est d'inciter les traducteurs et interprètes à "regarder au-delà des frontières", à garder le contact avec les pays de leurs langues source ou cible et, si possible, à assister à des manifestations destinées à améliorer leurs compétences. Le Centre régional Europe pourrait lancer une initiative dans ce sens à niveau européen.

7. Prochaine réunion

Le 26 avril, à Göteborg, si cela ne coïncide pas avec d'autres réunions ou manifestations FIT.